



FIRST 5 CALIFORNIA Dual Language Learner

PILOT STUDY

AGOSTO DE 2022

El contexto de los DLL en los entornos de aprendizaje temprano de California

Los DLL son niños pequeños que viven en hogares en los que se habla un idioma que no es inglés. Constituyen más de la mitad de la población de California de cero a cinco años de edad¹ y reciben servicios de diferentes maneras en todo el sistema de aprendizaje y cuidado tempranos. El estudio reveló que en California sucede lo siguiente:

LA MAYORÍA DE LOS PROGRAMAS DE APRENDIZAJE TEMPRANO prestan servicios a los DLL.

- El **98 %** de los centros y el **70 %** de los FCCH en el estado prestan servicios al menos a un DLL.

LOS DLL REPRESENTAN diversos idiomas y culturas.

- Los idiomas más comunes que hablan los DLL en los programas de aprendizaje temprano son español, mandarín, tagalo/filipino, cantonés, vietnamita, árabe, coreano, hmong, ruso e hindi.

QUE EL IDIOMA DEL PERSONAL Y DEL NIÑO COINCIDAN sucede con mayor frecuencia en el caso de los DLL que hablan español que con los DLL de otros contextos lingüísticos.

- Muchos centros (**85 %**) y FCCH (**64 %**) que prestan servicios a los DLL de habla hispana cuentan con personal que habla español, pero esto es mucho menos común en otros idiomas.

MÁS DEL 80 % DE LOS DIRECTORES DE PROGRAMAS DE APRENDIZAJE TEMPRANO valoran el bilingüismo, pero el apoyo programático para el desarrollo del idioma del hogar no siempre existe.

- Al menos 1 de cada 3 programas usa solo inglés para la instrucción, menos de un tercio de los programas evalúan los DLL en el idioma de su hogar (e incluso menos evalúan en idiomas distintos al español) y menos de 1 de cada 5 programas tienen un plan explícito para apoyar a los DLL.

Apoyo a los estudiantes que aprenden dos idiomas (DLL) en los entornos de aprendizaje temprano de California

Los hallazgos de un estudio reciente sobre estudiantes que aprenden dos idiomas (Dual Language Learner, DLL) en entornos de aprendizaje y cuidado tempranos de California proporcionan nuevas perspectivas sobre el modo en que los programas de aprendizaje temprano pueden apoyar mejor a los DLL y sus familias. El estudio piloto de DLL First 5 California, realizado por American Institutes for Research® (AIR®), incluyó una muestra de más de 700 maestros de aprendizaje temprano de centros (guarderías) y hogares familiares de cuidado infantil (Family Childcare Homes, FCCH) de todo el estado y 1,900 DLL (de cero a 5 años) y sus familias cuyos idiomas nativos son español, cantonés, mandarín y vietnamita. Los resultados de las evaluaciones directas a los DLL y de las encuestas de padres, maestros y administradores se resumen a continuación. Los legisladores, administradores y educadores pueden usar estos hallazgos para garantizar que los DLL y sus familias reciban apoyos y servicios efectivos de educación temprana.



¿QUÉ PUEDEN HACER LOS EDUCADORES QUE HABLAN EL MISMO IDIOMA que sus alumnos DLL para apoyarlos de una mejor manera en su aprendizaje?

Investigaciones recientes destacaron los beneficios de usar el idioma del hogar en el aula, que puede conducir a mejores resultados para los DLL tanto en el idioma de su hogar como en el inglés.² El estudio reveló que el uso del idioma del hogar por parte del maestro está relacionado positivamente con los resultados de los niños. Los resultados del estudio piloto de DLL sugieren que los educadores deben hacer lo siguiente:

USAR EL IDIOMA DEL HOGAR CON LOS DLL EN EL AULA.

- A mayor uso del idioma español por parte de los maestros en las aulas de preescolar, mejor fue el desempeño de los DLL de habla hispana en cuanto al idioma y la alfabetización en español e inglés, matemáticas, funcionamiento ejecutivo y bienestar socioemocional. Obtuvimos resultados similares en cuanto al desarrollo del idioma español de los DLL bebés y niños pequeños de habla hispana.
- A mayor uso de cantonés y mandarín por parte de los maestros en las aulas de preescolar, mejor fue el desempeño de los DLL de esos contextos lingüísticos en las evaluaciones de su vocabulario del idioma del hogar y el bilingüismo.



¿CÓMO PUEDEN TODOS LOS EDUCADORES apoyar el aprendizaje de los DLL, independientemente de los idiomas que hablen?

Incluso si los maestros no hablan el mismo idioma del hogar que sus DLL, lo cual es bastante común dada la diversidad sustancial en los entornos de la primera infancia, aún pueden apoyar a los DLL de muchas maneras.³ Los maestros pueden usar las siguientes estrategias, que comprobamos que están relacionadas positivamente con el aprendizaje de los niños DLL:



TENER LIBROS DISPONIBLES EN EL IDIOMA DEL HOGAR.

Disponer de más libros en el idioma del hogar se relacionó con mejores resultados para los DLL de idioma español, cantonés y mandarín.



USAR ALGUNAS PALABRAS CLAVE EN EL IDIOMA DEL HOGAR.

Incluso cantar canciones y usar palabras o frases básicas (como “hola” y “gracias”) puede ser útil. El uso del idioma del hogar básico estuvo relacionado con mejores resultados para los DLL de idioma español y cantonés en las aulas de preescolar.



USAR APOYOS Y ANDAMIAJES GENERALES PARA LOS DLL CON EL FIN DE PROMOVER EL DESARROLLO Y EL APRENDIZAJE DEL IDIOMA.

Proporcionar apoyos y recursos generales para los DLL (p. ej., combinar el lenguaje con gestos y lenguaje corporal o usar preguntas para involucrar a los niños) se relacionó con mejores resultados para los DLL de idioma mandarín.



¿CÓMO PUEDEN LOS PROGRAMAS DE APRENDIZAJE TEMPRANO involucrar de una mejor manera a las familias de los DLL?

Los programas deben involucrar a las familias de una manera receptiva en términos lingüísticos y culturales, que incluyan el aprendizaje y la valoración del idioma de la cultura del hogar, la participación en una comunicación continua y bidireccional, así como en proveer recursos para que las familias los usen en el hogar.⁴ Todo esto podrá ayudar a promover el aprendizaje de los DLL.⁵ El estudio reveló que muchos programas hacen esto e identificó varias estrategias que los programas pueden usar para involucrar a las familias de los DLL:

PROPORCIONAR MENSAJES POSITIVOS SOBRE EL BILINGÜISMO Y LA DIVERSIDAD CULTURAL.

- Descubrimos que las familias que recibieron estos mensajes positivos eran más propensas a valorar las habilidades del idioma del hogar como un aspecto de la preparación escolar.

TENER CONTACTO FRECUENTE CON LAS FAMILIAS DE LOS DLL PARA DIVERSOS FINES.

- Las familias cuyos programas se comunicaron con ellos con más frecuencia y para diversos fines (como compartir información, analizar el progreso del niño y analizar los orígenes del idioma familiar) asistieron más a las actividades del programa, asignaron más importancia a las habilidades de preparación escolar e involucraron a su hijo en las actividades de aprendizaje en el hogar con más frecuencia.

PROPORCIONAR MATERIALES DE APRENDIZAJE EN LOS IDIOMAS QUE LAS FAMILIAS DE LOS DLL PUEDAN COMPRENDER.

- Las familias que recibieron materiales de aprendizaje participaron en más actividades de aprendizaje en el hogar, como leer y contar, y esto fue especialmente cierto cuando los materiales se proporcionaron en el idioma del hogar.



¿CÓMO PUEDEN LOS EDUCADORES APRENDER más para mejorar su práctica?

La capacitación profesional continua es un recurso fundamental para apoyar a los educadores. Investigaciones anteriores demuestran que los educadores de la primera infancia que participan en el desarrollo profesional enfocado en los DLL se involucran en más prácticas educativas específicamente para los DLL, lo que a su vez promueve el aprendizaje para los alumnos que aprenden dos idiomas.⁶ Los resultados de nuestro estudio, combinados con los resultados de otras investigaciones, apuntan a una recomendación clara para que los educadores hagan lo siguiente:

PARTICIPEN EN EL DESARROLLO PROFESIONAL ENFOCADO EN CÓMO APOYAR A LOS DLL Y SU APRENDIZAJE.

- Descubrimos que los maestros que recibieron desarrollo profesional relacionado con los DLL tenían más probabilidades en este sentido de:
 - Tener creencias más positivas sobre el bilingüismo.
 - Tener mayor confianza en su capacidad para apoyar a los DLL.
 - Usar prácticas de instrucción basadas en evidencia para los DLL.
 - Usar más estrategias de compromiso familiar que sean lingüística y culturalmente receptivas.

Para obtener más información

Si usted es un educador de la primera infancia o administrador de un programa de aprendizaje temprano que necesita más orientación para apoyar a los DLL, no está solo. Mediante el estudio, **descubrimos que el 92 % de los maestros querían más desarrollo profesional** para apoyar exitosamente a los DLL. Consulte este nuevo [centro en línea gratuito para educadores de la primera infancia](#), desarrollado conjuntamente por Early Edge California y AIR, que incluye las mejores prácticas y los mejores recursos diseñados específicamente para que los educadores apoyen a los DLL.

Para obtener más información y leer nuestra serie completa de informes de investigación que destacan todos los hallazgos del estudio, visite <https://californiadllstudy.org/reports>.

Referencias

- ¹ Centro de Investigación de Políticas de Salud de UCLA. (2020). AskCHIS (Encuesta de entrevista de salud de California) (combinación 2018, 2019 y 2020) [Herramienta de datos]. Universidad de California, Los Ángeles. <https://healthpolicy.ucla.edu/chis/Pages/default.aspx>
- Academias Nacionales de Ciencias, Ingeniería y Medicina (National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine, NASEM). (2017). *Promoting the educational success of children and youth learning English: Promising futures. (Promover el éxito educativo de los niños y jóvenes que aprenden inglés: Futuros prometedores.)* National Academies Press. <https://www.nap.edu/catalog/24677/promoting-the-educational-success-of-children-and-youth-learning-english>
- Espinosa, L. y Crandell, J. (2020). Early learning and care for multilingual and dual language learners ages zero to five (Aprendizaje temprano y atención para estudiantes multilingües y de dos idiomas de cero a cinco años). Departamento de educación de California (Ed.), *Improving education for multilingual and English learner students: Research to practice* (Ch. 4). (Mejorar la educación para alumnos de inglés y multilingües: De la investigación a la práctica.) Departamento de Educación de California. www.cde.ca.gov/sp/el/er/improvingmleeducation.asp
- González, N., Moll, L. C. y Amanti, C. (Eds.). (2006). *Funds of knowledge: Theorizing practices in households, communities, and classrooms. (Fondos de conocimiento: Teorizar las prácticas en hogares, comunidades y aulas.)* Routledge.
- Boyce, L. K., Innocenti, M. S., Roggman, L. A., Norman, V. K. J. y Ortiz, E. (2010). Telling stories and making books: Evidence for an intervention to help parents in migrant Head Start families support their children's language and literacy. (Contar historias y hacer libros: Evidencia de una intervención para ayudar a los padres de familias migrantes de Head Start a apoyar el idioma y la alfabetización de sus hijos.) *Early Education and Development (Educación y desarrollo tempranos)*, 21(3), 343-371; Hammer, C. S. y Sawyer, B. (2016). Effects of a culturally responsive interactive book-reading intervention on the language abilities of preschool dual language learners: A pilot study. (Efectos de una intervención interactiva de lectura que es receptiva de las capacidades lingüísticas de los alumnos que aprenden dos idiomas de preescolar: Un estudio piloto.) *NHSA Dialog*, 19(2).
- Buysse, V., Castro, D. C. y Peisner-Feinberg, E. (2010). Effects of a professional development program on classroom practices and outcomes for Latino dual language learners. (Efectos de un programa de desarrollo profesional de las prácticas y los resultados del aula para los alumnos latinos bilingües.) *Early Childhood Research Quarterly*, 25(2), 194-206; Castro, D. C., Gillanders, C., Franco, X., Bryant, D. M., Zepeda, M., Willoughby, M. T. y Méndez, L. I. (2017). Early education of dual language learners: An efficacy study of the Nuestros Niños School Readiness professional development program. (Educación temprana de alumnos bilingües: Estudio de eficacia del programa de desarrollo profesional de Preparación Escolar de Nuestros Niños.) *Early Childhood Research Quarterly*, 40, 188-203.



1333 Broadway, Suite 300
Oakland, CA 94612
+1.202.403.5000
AIR.ORG



2389 Gateway Oaks Drive, Suite 260
Sacramento, CA 95833
916.263.1050
www.first5california.com